



QUESTIONNAIRE DE PARTICIPATION
TEILNAHME- UND FRAGEBOGEN

Demande d'inscription pour la prochaine CAVALCADE de PÉTANGE
Anfrage zur Teilnahme an dem nächsten KARNEVALSUMZUG in Petingen

A) Renseignements généraux - Allgemeine Auskünfte

Nom de la société - Name des Vereins :

Adresse de correspondance - Postanschrift :

Rue - Straße : _____ N° - Nr. : _____

CP - PLZ : _____ Localité - Ortschaft : _____

Pays - Land : _____ Website : _____

Nom du responsable - Name des Verantwortlichen :

Nom - Name : _____ Prénom - Vorname : _____

Rue - Straße : _____ N° - Nr. : _____

CP - PLZ : _____ Localité - Ortschaft : _____

☎ _____ ☏ _____ Em@il _____

B) Renseignements sur la représentation - Auskünfte zur Darbietung

Genre de représentation - Darbietungsart :

- Char carnavalesque - Karnevalswagen
 - Groupe pédestre - Fußtruppe
 - Société musicale - Musikverein
 - Autre groupement - Andere Gruppe
- Si autre, laquelle ? - Wenn Andere, welche ? _____

* Cochez les cases qui conviennent - Bitte Zutreffendes ankreuzen !

Thème de représentation - Thema der Darbietung :

Slogan - Motto (autorisé à être publié - zur Veröffentlichung freigegeben) :

C) A REMPLIR PAR LES SOCIÉTÉS MUSICALES (Harmonies, Fanfares, Showsbands, etc.)

AUSZUFÜLLEN VON DEN MUSIKGESELLSCHAFTEN (Musikkapellen, Trommelkorps, Showbands, usw.)

Description du genre de société musicale - Beschreibung der Art von Musikgruppe :

Quelques descriptions du répertoire - Einzelne Auszüge aus dem musikalischen Register :

Nombre de musiciens - Anzahl von Musiker : _____

Nombre de danseurs et/ou majorettes - Anzahl von Tänzer u./o. Majoretten : _____

Nombre d'accompagnateurs - Anzahl der Begleiter : _____

* **Prière de joindre des photos ou de les envoyer par email à**

cavalcade@kagepe.lu

* Bitte der Anfrage Fotos hinzufügen oder diese per Email senden an

D) A REMPLIR PAR LES GROUPES CARNAVALESQUE (Chars et groupes pédestres)

AUSZUFÜLLEN VON DEN KARNEVALISTISCHENGRUPPIERUNGEN (Karnevalswagen, Fußgruppen, usw.)

Description du déguisement/costumes - Kurzbeschreibung der Verkleidung u. Kostüme :

Description du char - Kurzbeschreibung des Karnevalswagen :

Description de la façon de traction - Art der Zugkraft :

- Tiré par un tacteur - Vom Taktor gezogen
 - Tiré par une voiture - Von einem Kraftfahrzeug gezogen
 - Tiré par des chevaux - Von Pferden gezogen
 - Autre engin de traction - Andere Zugart
- Si autre, laquelle - Wenn Andere, welche ? _____

L'engin de traction utilisé, est-il spécifiquement aménagé ou décoré ?

Ist die Zugmaschine speziell aufbereitet oder dekoriert ?

- Oui/Ja Non/Nein

Dimensions du char couplé - Maße des gesamten Gespanns :

Longueur totale - Gesamte Länge : _____ m

Largeur totale - Gesamtebreite : _____ m

Hauteur totale - Gesamte Höhe : _____ m

Est-ce que le char est muni d'une installation de sonorisation ?

Ist der Karnevalswagen mit einer Lautspecheranlage ausgestattet ?

- Oui/Ja Non/Nein

Si oui, est-ce qu'il s'agit d'une installation performante ?

Wenn ja, handelt es sich um eine leistungstarke Anlage ?

- Oui/Ja Non/Nein

Est-ce que le groupe à prévu une présentation spéciale (Show ou dance) ?

Beabsichtigt die Gruppe eine spezielle Vorstellung zugeben (Show oder Tanz) ?

Durant le défilé - Während dem Umzug : Oui/Ja Non/Nein

A l'issue du défilé - Nach dem Umzug : Oui/Ja Non/Nein

Nombre d'actifs sur le char - Zahl der Aktiven auf dem Karnevalswagen : _____

Nombre d'agents de sécurité/char - Zahl der Sicherheitbegleiter/Karnevalswagen : _____

Nombre d'actifs dans le groupe - Zahl der Aktiven in der Fußgruppe : _____

Nombre d'accompagnateurs - Zahl an Begleitern : _____

* **Prière de joindre des photos ou de les envoyer par email à**

cavalcade@kagepe.lu

* Bitte der Anfrage Fotos hinzufügen oder diese per Email senden an

E) Contribution aux frais de participation - Beteiligung an den Unkosten

Votre proposition du montant de participation aux frais (tout y compris) :

Ihren Vorschlag zur Höhe des Beitrages an den Unkosten (alles inbegriffen) :

Indemnisation désirée - Gewünschte Erstattung : _____ €

F) Autres demandes et détails - Weider Anfragen und Details

Demandes supplémentaires ou suggestions à formuler :

Formulierung von weiteren Anfragen oder Anregungen :

Par sa signature, le responsable de la société désignée ci-dessus déclare avoir pris connaissance des conditions de participation à la Cavalcade de Pétange et de les accepter sans aucune restriction.

Durch seine Unterschrift erklärt der Verantwortliche des obengenannten Vereins, Kenntniss der allgemeinen Teilnahmebedingungen von der Petinger-Kavalkade genommen zu haben und diese ohne jegliche Einschränkung zu akzeptieren.

Le présent "Questionnaire de participation" est à comprendre comme simple demande de participation est nécessite une confirmation de participation de la part de l'organisateur. En cas de retenue de votre candidature, une confirmation avec tous les détails concernant le déroulement de l'organisation, vous parviendra dans les plus brefs délais.

Dieser "Teilnahme-Fragebogen" versteht sich als Kandidatur zur Teilnahme am Petinger-Karnevalsumzug und benötigt eine Bestätigung von Seiten des Organizers. Diese Entscheidung sowie alle weiteren Einzelheiten betreffend den Ablauf der Organisation, werden Ihnen dann kurzfristig zugestellt.

Ce questionnaire peut être retourné au plus vite à l'organisateur, mais au plus tard 6 semaines avant l'édition de la prochaine Cavalcade.

Dieser Fragebogen kann sofort dem Organisator zugestellt werden, aber spätestens 6 Wochen vor der nächsten Ausgabe des Karnevalsumzugs.

Prochaines échéances - Nächste Termine :

Cavalcade (Karnevalsumzug) 2012: DI - SO 18.03.2012 (Délai d'inscription - *Einschreibetermin*: 05.02.2012)

Cavalcade (Karnevalsumzug) 2013: DI - SO 10.03.2013 (Délai d'inscription - *Einschreibetermin*: 27.01.2013)

Cavalcade (Karnevalsumzug) 2014: DI - SO 30.03.2014 (Délai d'inscription - *Einschreibetermin*: 16.02.2014)

Cavalcade (Karnevalsumzug) 2015: DI - SO 15.03.2015 (Délai d'inscription - *Einschreibetermin*: 01.02.2015)

Cavalcade (Karnevalsumzug) 2016: DI - SO 06.03.2016 (Délai d'inscription - *Einschreibetermin*: 24.01.2016)

Pour la société - Für den Verein

Signature du Président
Unterschrift des Vorsitzenden

Signature du Responsable
Unterschrift des Verantwortlichen

Date de l'inscription - Datum der Einschreibung : _____

Cette demande concerne l'année - Diese Anfrage betrifft das Jahr : _____

Le présent "Questionnaire de participation" vaut aussi sans signatures, en cas d'inscription par le biais de notre Site-Internet !

Dieser Fragebogen ist auch ohne Unterschriften gültig falls die Einschreibung direkt über unsere Internet-Seite erfolgt !

**KaGePe**

KARNEVAL GEMENG PEITANG

Association sans but lucratif

Adresse postale: Boîte postale 1 • L-4701 Pétange
cavalcade@kagepe.lu • www.kagepe.lu

